

**Tekstiil - Koduse pesemise ja kuivatamise menetlused
tekstiili testimisel (ISO 6330:2012)**

**Textiles - Domestic washing and drying procedures for
textile testing (ISO 6330:2012)**

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

See Eesti standard EVS-EN ISO 6330:2012 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 6330:2012 ingliskeelset teksti.	This Estonian standard EVS-EN ISO 6330:2012 consists of the English text of the European standard EN ISO 6330:2012.
Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas.	This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation.
Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 18.04.2012.	Date of Availability of the European standard is 18.04.2012.
Standard on kättesaadav Eesti Standardikeskusest.	The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 59.080.01

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru 10, 10317 Tallinn, Estonia; www.evs.ee; phone 605 5050; e-mail info@evs.ee

English Version

Textiles - Domestic washing and drying procedures for textile testing (ISO 6330:2012)

Textiles - Méthodes de lavage et de séchage domestiques
en vue des essais des textiles (ISO 6330:2012)

Textilien - Nichtgewerbliche Wasch- und
Trocknungsverfahren zur Prüfung von Textilien (ISO
6330:2012)

This European Standard was approved by CEN on 14 April 2012.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Foreword

This document (EN ISO 6330:2012) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 38 "Textiles" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 248 "Textiles and textile products" the secretariat of which is held by BSI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by October 2012, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by October 2012.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 6330:2000.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 6330:2012 has been approved by CEN as a EN ISO 6330:2012 without any modification.

Contents

Page

Foreword	v
Introduction	vi
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	2
4 Principle	2
5 Apparatus and materials	3
5.1 Automatic washing machines	3
5.2 Tumble dryers	3
5.3 Electrically (dry) heated flat-bed press	3
5.4 Line drying	3
5.5 Drying racks	3
5.6 Ballasts	3
6 Reagents	4
6.1 Reference detergents	4
6.2 Water	5
7 Conditioning and testing atmosphere	5
8 Wash load	5
8.1 Total wash load	5
8.2 Number of specimens	5
8.3 Selection of ballast	5
8.4 Ratio of load to ballast	5
9 Washing procedure	6
10 Drying procedure	6
10.1 Open-air dry	6
10.2 Tumble dry	7
11 Test report	8
Annex A (normative) Specification for reference washing machine Type A — Horizontal axis, front-loading type	9
Annex B (normative) Specification for wash procedures for reference washing machine Type A	10
Annex C (normative) Specification for reference washing machine Type B — Vertical axis, top-loading agitator type	14
Annex D (normative) Specification for washing procedures for reference washing machine Type B	15
Annex E (normative) Specification for reference washing machine Type C — Vertical axis, top-loading pulsator type	17
Annex F (normative) Specification for washing procedures for reference washing machine Type C	18
Annex G (normative) Specification for tumble dryers	20
Annex H (normative) Specifications for all ballast types used in washing	21
Annex I (normative) Nominal percentage composition for non-phosphate powder reference detergent 1	22
Annex J (normative) Nominal percentage composition for non-phosphate reference detergent 2	24
Annex K (normative) Nominal percentage composition for non-phosphate reference detergent 3	25
Annex L (normative) Nominal percentage composition for reference detergent 4	26
Annex M (normative) Nominal percentage composition for non-phosphate liquid reference detergent 5	27

Annex N (normative) **Nominal percentage composition for reference detergent 6**.....29

Annex O (normative) **Distribution and mixing of reference detergent 2, 3 or 6**30

Annex P (normative) **Determination of cycle drying time for tumble dryers with a timer device**.....31

Bibliography.....33

Introduction

This International Standard is utilized by a broad range of textile quality and performance evaluations including but not exclusive to: smoothness appearance, dimensional change, stain release, water resistance, water repellence, colour fastness to domestic laundering, and care labelling that are prescribed in other international and regional test method standards.

This International Standard is also used to evaluate not only the attributes of fabrics themselves but also the performance of apparel, home products and other textile end-products. The selection of washing and drying machines and their associated ballast types, detergents, and other drying options are to be made according to the international region in which the textile will be used by consumers.

NOTE Suitable machines, detergents and ballast are available commercially. If you need this information, please contact the ISO TC 38/SC 2 Secretariat.

Textiles — Domestic washing and drying procedures for textile testing

1 Scope

1.1 This International Standard specifies domestic washing and drying procedures for textile testing. The procedures are applicable to textile fabrics, garments or other textile articles which are subjected to appropriate combinations of domestic washing and drying procedures. This International Standard also specifies the reference detergents and ballasts for the procedures.

1.2 Provision is made for

- a) 13 different washing procedures based on the use of the reference washing machine Type A: horizontal axis, front-loading type,
- b) 11 procedures based on the use of the reference washing machine Type B: vertical axis, top-loading agitator type, and
- c) 7 procedures based on the use of the reference washing machine Type C: vertical axis, top-loading pulsator type.

1.3 Each washing procedure represents a single domestic wash.

1.4 This International Standard also specifies six drying procedures:

- A — Line dry
- B — Drip line dry
- C — Flat dry
- D — Drip flat dry
- E — Flat press
- F — Tumble dry

1.5 A complete test consists of a washing and drying procedure.

NOTE Use of different parameters (washing machine type, detergent type and type of tumble drier) may affect test results for any test using this International Standard. Therefore, parties using this standard are strongly encouraged to agree on the parameters to be used.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 6059, *Water quality — Determination of the sum of calcium and magnesium — EDTA titrimetric method*

ISO 139, *Textiles — Standard atmospheres for conditioning and testing*